

# 西班牙语 会话

上册

7137

商务印书馆

# 西班牙语会话

上册

经尔熙编

商务印书馆

1981年·北京

# 西班牙语会话

上册

穆尔·塞编

---

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

---

787×1092毫米 1/32 4印张 96千字

1981年1月第1版 1981年1月北京第1次印刷

印数 1—8,100册

统一书号: 9017·1004 定价: 0.45元

## 前 言

本书分上下二册，上册共有 20 课，每课包括五个部分：  
1)课文；2)词汇；3)注释；4)常用句型；5)补充词汇。

课文内容以日常生活为题材，使读者易于掌握，便于运用，以提高口语能力。注释是把课文中出现的语言难点进行解释和对疑难句子进行汉译，以帮助读者更好地理解。常用句型汇编是根据课文的题材将各种有关表达方法进行分类综合，以帮助读者掌握更多的日常生活用语。

本书可供初具西班牙语基础的读者学习使用。

由于编者水平有限，一定存在不少缺点和错误，我们诚恳地希望本书的读者提出批评和意见。

编 者

### 语法用语略语表

|                |                        |       |
|----------------|------------------------|-------|
| <i>adj.</i>    | ... adjetivo           | 形容词   |
| <i>adv.</i>    | ... adverbio           | 副词    |
| <i>f.</i>      | ... femenino           | 阴性    |
| <i>inf.</i>    | ... infinitivo         | 动词不定式 |
| <i>interj.</i> | ... interjección       | 感叹词   |
| <i>m.</i>      | ... masculino          | 阳性    |
| <i>pl.</i>     | ... plural             | 复数    |
| <i>p.p.</i>    | ... participio pasivo  | 过去分词  |
| <i>prep.</i>   | ... preposición        | 前置词   |
| <i>vi.</i>     | ... verbo intransitivo | 不及物动词 |
| <i>vr.</i>     | ... verbo reflexivo    | 自复动词  |
| <i>vt.</i>     | ... verbo transitivo   | 及物动词  |

## SUMARIO

### LECCION

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| 1. SALUDOS .....                   | 1   |
| 2. DESPEDIDA .....                 | 7   |
| 3. PETICIONES .....                | 14  |
| 4. AGRADECIMIENTO Y EXCUSA .....   | 18  |
| 5. FELICITACIONES .....            | 25  |
| 6. CITA E INVITACION.....          | 30  |
| 7. SOBRE LAS DIRECCIONES .....     | 34  |
| 8. TIEMPO, HORA, FECHA Y DÍA ..... | 39  |
| 9. EN EL HOTEL .....               | 47  |
| 10. EN EL TEATRO .....             | 53  |
| 11. DEPORTE .....                  | 58  |
| 12. EN EL HOSPITAL .....           | 64  |
| 13. DE COMPRAS .....               | 70  |
| 14. VIAJE EN TREN .....            | 77  |
| 15. VIAJE POR BARCO .....          | 83  |
| 16. EN LA PELUQUERIA .....         | 90  |
| 17. EN LA SASTRERIA.....           | 97  |
| 18. EN LA LIBRERIA .....           | 105 |
| 19. TELEFONO .....                 | 110 |
| 20. EN LA ADUANA.....              | 116 |

# LECCION I

## SALUDOS

### (1)

- Buenos días.
- Buenos días.
- ¿Cómo está usted?
- Muy bien, gracias. ¿Y usted?
- Como siempre.

### (2)

- ¡Hola! señor López, buenas tardes.
- Muy buenas. ¿Cómo le va?
- Mejor que ayer, gracias a Dios.
- Tres días sin verle, ha enflaquecido mucho. ¿Qué le pasa?
- Estuve enfermo.
- ¡Cuánto lo siento! ¿En qué puedo serle útil?
- Muy agradecido por su amabilidad. No se moleste. Ya estoy mejor.

### (3)

- Luis, ¿eres tú?
- ¡Ah! señor Pedro. Buenas noches.
- Muy buenas noches. ¡Qué gusto de volver a verte aquí! Hacía siglos que no nos veíamos.
- El gusto es mío.

- ¿En qué andas ahora?
- Voy al cine.
- No te quitaré más tiempo. Hasta otro día.
- Hasta otro día.

## VOCABULARIO

|                              |                             |
|------------------------------|-----------------------------|
| Dios <i>m.</i> 上帝            | cine <i>m.</i> 电影院          |
| enflaquecer <i>vi.</i> 变瘦,消瘦 | andar <i>vi.</i> 处于……状态     |
| amabilidad <i>f.</i> 和蔼可亲    | quitar <i>vt.</i> 夺去,剥夺; 占去 |
| molestar <i>vr.</i> 麻烦,费心    | como siempre 和往常一样, 一       |
| ver <i>vt.</i> 看见            | 如既往                         |
| gusto <i>m.</i> 高兴,愉快        |                             |

## NOTA

### 1. Buenos días. 早安

这个问候语,只用于早晨和上午。回答时可从下述三种中任选一种:

Buenos días. Muy buenos. Muy buenos días.

### 2. ¿Cómo está usted? 您怎么样? 您身体好吗?

这是见面时问候对方健康情况的寒暄语,对方可按实际情况作具体回答。

### 3. Muy bien, gracias. ¿Y usted? 很好,谢谢。您呢?

¿Y usted? 是 ¿Y cómo está usted? 的简略形式,是回答对方问候健康情况之后的反问语。

### 4. Como siempre. 和往常一样。

这是 Estoy como siempre 的简略形式。

### 5. ¡Hola! 你好! 喂!

这个常用的问候语,经常出现在会话的开头。它既可以单独使用,也可以和别的问候语连用,如: ¡Hola! ¿Cómo está usted?

### 6. Buenas tardes. 午安。

这个问候语,只能用于午饭后、晚饭前这段时间里。回答时可从下述三种中任选一种: Buenas tardes. Muy buenas. Muy buenas tardes.

7. ¿Cómo le va?=¿Cómo está usted? 您怎么样? 身体好吗?
8. Mejor que ayer. 比昨天好。

这是 Estoy mejor que ayer 的简略形式。

9. ¡Cuánto lo siento! 我是多么为此感到难过啊!
10. Tres días sin verle, ha enflaquecido mucho. 三日不见,您瘦多了。
11. ¿Qué le pasa? 您怎么啦?
12. ¿En qué puedo serle útil? 我能为您做些什么?  
常用的还有: ¿En qué puedo servirle?
13. Muy agradecido por su amabilidad. 对您的好意我非常感谢。

Muy agradecido 是 Estoy (Quedo) agradecido 的简略形式。

14. No se moleste. 您别麻烦了。

No se moleste 是动词 molestarse 的否定命令式单数第三人称形式。否定命令式的各个人称,全用虚拟式现在时的相应人称形式加上否定副词 no。主语放在动词之后,也可以省略,人称代词(包括自复代词)都放在动词之前,并和动词分开写,如:

No hagas eso. 你别干那种事。

No se lo digas. 你不要把那件事告诉他。

No se levante. 您不要起来。

15. Buenas noches. 晚安。

这个常用的问候语,只能用于晚饭后,夜间十二点以前。同时也可以用作晚上的告别语。回答时可从下述三种中任选一种:

Buenas noches. Muy buenas. Muy buenas noches.

16. ¡Qué gusto de volver a verte aquí! 我多么高兴在这儿又见到你!



volver a + inf. 重,又。

No vuelvas a pronunciar esa palabra. 你不要再那样说。

Vuelvo a preguntar. 我又问。

17. Hacía siglos que no nos veíamos. 我们很长时间没见面了。

siglo 一百年,一世纪。这是一种夸张的说法,意思是时间很长。

18. El gusto es mío. 我也很高兴。

当一个人对某件事表示高兴,另一个人也有同感,可以用这种方式表达,如:

Mucho gusto en conocerle. 认识您我很高兴。

El gusto es mío. 我也很高兴。

mío 我的。

这是一个重读物主形容词,有性、数变化: mío, mía míos, mías. 其性、数要与被修饰的名词一致,当它与名词连用时,一定要放在名词之后,名词前通常带冠词或其它限定语,如:

Ayer me visitó un antiguo amigo mío. 昨天,我的一位老朋友来看我了。

El libro mío está en la mesa. 我的那本书放在桌上。

Estas plumas son mías. 这些钢笔是我的。

19. ¿En qué andas? 你现在干什么去?

20. No te quitaré más tiempo. 不耽误你更多的时间了。

## SITUACIONES

1. 用于经常见面的问候语:

a. — ¡Hola!

— ¡Hola!

b. — Buenos días.

— Buenos días.

— Buenas tardes.

— Buenas tardes.

— Buenas noches.

— Buenas noches.

c. ¿Cómo está usted?

¿Cómo le va?

¿Qué tal?

¿Cómo vas?

¿Cómo lo pasa?

¿Cómo está de salud?

¿Qué dice(s)?

¿Qué cuentas?

回答应根据具体情况,常用的有:

Bien. (Muy bien. Bastante bien.)

Más o menos. (Regular)

Hasta ahora bien.

Sin problemas.

Como siempre.

Pasándola. (Viviendo.)

No está mal.

d. ¿Qué hay de nuevo?

¿Qué novedades?

¿Qué novedades tiene?

¿Qué hubo?

¿Qué has hecho?

回答应根据具体情况,常用的有:

Lo mismo de siempre.

Por ahora nada.

Sin novedad.

Nada especial.

Nada de particular.

2. 用于偶然相遇时的问候语:

¡Hola! ¿qué ha pasado contigo?

¡Hola! ¿en qué andas?

回答可根据具体情况,如:

Vine a visitar ...

3. 用于相隔一段时间又见面的问候语:

- a. — ¡Qué gusto de volver a verlo!  
— El gusto es mío.  
— ¡Qué gusto de volver a verlo!  
— El gusto de los dos (las dos).
- b. — ¡Tanto tiempo sin verte! ¿Qué hay de tu vida?  
(¿Qué has hecho de tu vida?)  
— Muchas cosas, después te voy a contarlas.
- c. — ¡Desde hace mucho quería volver a verte!  
— Yo también.

VOCABULARIO COMPLEMENTARIO

contar *vt.* 讲述, 告诉

más o menos 马马虎虎, 不好也

不坏

regular *adj.* 平平常常的

novedad *f.* 新闻

lo mismo de siempre 老样子

por ahora 现在, 暂且

especial *adj.* 特殊的, 特别的

particular *adj.* 特殊的, 特别的

## LECCION 2

### DESPEDIDA

#### (1)

- Bien, el avión está listo para despegar. Me voy. Hasta la vista.
- Hasta otro día. No se olvide de escribirme.
- Pierda cuidado. No se preocupe.
- Transmita, por favor, mis saludos a toda su familia.
- Muchas gracias.
- ¡Feliz viaje! señor Luis.
- Muy agradecido por todo. Adiós.
- Adiós.

#### (2)

- Bueno. Ya es tarde y debo irme.
- No, señor. No se vaya. La cena ya está lista.
- No se moleste usted. Debo irme, tengo una cita.
- Pero media hora no le significará nada. Quédese.
- Lo siento, pero no tengo más remedio que irme.
- Siento que su visita haya sido corta. Espero que vuelva usted otro día.
- Gracias. Así lo espero también. No se moleste en acompañarme.
- No es ninguna molestia. Hasta otro día.
- Hasta la vista.
- ¡Que usted lo pase bien!

— ¡Que le vaya bien!

## VOCABULARIO

avión *m.* 飞机  
despegar *vi.* 起飞  
olvidarse *vr.* 忘记  
escribir *vt.* 写  
perder *vt.* 丢失  
cuidado *m.* 担心  
preocuparse *vr.* 耽心  
esperar *vt.* 希望, 期望

transmitir *vt.* 转达  
cena *f.* 晚饭  
cita *f.* 约会  
significar *vt.* 意味着  
quedarse *vr.* 停留  
remedio *m.* 办法, 措施  
corto *adj.* 短的  
acompañar *vt.* 陪伴

## NOTA

### 1. Bien 好吧。

这是一个副词, 在这里起承上启下的作用, 有时汉语可以不译出来。

### 2. El avión está listo para despegar. 飞机马上就要起飞了。

estar listo para 准备就绪。listo 是形容词, 要随主语变性、数。例如:

El ejército está listo para marcharse. 部队已整装待发。

Las muchachas ya están listas para salir al viaje. 姑娘们已准备好去旅行。

estar listo para + inf. 准备好, 但也可以是:

estar listo para + 名词, 如:

Todo está listo para la fiesta. 节日的一切都已准备就绪。

### 3. Pierda cuidado. 请不要担心。

pierda 是动词 perder 的命令式单数第三人称形式。

### 4. Transmítame, por favor, mis saludos a toda su familia. 请转达

我对您全家的问候。

por favor 劳驾。一般放在动词之后, 前后用逗号隔开, 动词

用命令式。也可以放在句首或句末，用逗号与句子其它部分隔开，动词用命令式。

5. ¡Feliz viaje! 一路平安! 一路顺风!

6. Adiós. 再见, 别了。

是表示告别的最常用语，既可以表示暂时的告别，相当于 hasta luego, 也可以表示较长时间的告别。为表示对对方的尊敬，还可以加上呼语，如：

Adiós, camarada Li, 再见, 李同志。

Adiós, señor Pérez. 再见, 贝雷斯先生。

Adiós, señora Carmen. 再见, 卡尔曼女士。

Adiós, profesor Li. 再见, 李老师。

7. Bueno 好吧

它在这里用作副词，起承上启下作用，有时汉语可以不译出来。

8. La cena ya está lista. 晚饭已经准备好了。

ya 这个副词有“已经”、“马上”“一定”的意思。同它连用的动词可以是过去时、现在时或将来时，如：

Cuando llegué ya habían cenado. 我到的时候，他们已经吃完晚饭了。

Ya se ha casado. 他已经结婚了。

Ya lo sé. 我已经知道了。

Tú eres ya un hombre. 你已经是个大人了。

Si vienes tarde, ya nos habremos ido. 要是你来晚了，我们将已经走了。

Ya voy. 我马上来。

Dice que ya trae la comida. 他说马上就带饭带来。

Ya encontrarás localidad. 你一定能找到工作。

Ya te lo diré. 我一定告诉你。

9. Lo siento. 抱歉, 对不起。

lo 是中性代词,指不能再呆下去这件事。

10. No tengo más remedio que irme. 我只好走了。

no tener más remedio que 不得不。

No tenía más remedio que pedir limosna. 他只好去讨饭。

No tiene más remedio que vender su sangre. 他不得不卖血。

11. Siento que su visita haya sido corta. 真遗憾,您呆这么一会儿就走。

这里动词 sentir 是遗憾的意思,后边副句里的动词要用虚拟式。这里 haya sido 是动词 ser 的虚拟式现在完成时单数第三人称形式。

12. Espero que vuelva usted otro día. 希望您改日再来。

esperar 在这里表示希望,要求副句里的动词用虚拟式。这里 vuelva 是动词 volver 的虚拟式现在时单数第三人称形式。

13. No se moleste en acompañarme. 您就别麻烦送我了。

14. ¡Que usted lo pase bien! 祝您一切顺利。

这是个在句首加 que 的愿望句,用作告别语。动词 pase 要随主语变数,lo 是中性代词,没有性、数变化。

¡Que usted lo pase bien!

¡Que ustedes lo pasen bien!

15. ¡Que le vaya bien! 祝您一切如意。

也是一个在句首加 que 的愿望句,用作告别语。直接补语 le 有数的变化,动词 vaya 的形式不变。

¡Que le vaya bien!

¡Que les vaya bien!

## SITUACIONES

1. 如果下次会面没有确切的时间,可用如下告别语:

Adiós.

Hasta luego.

Hasta otro día.

Hasta la vista.

Hasta muy pronto.

Hasta un nuevo encuentro.

Hasta otro momento.

Hasta dentro de poco.

Nos vemos.

2. 如果双方确定某日、某时再见，一般可用如下告别语：

Hasta la tarde.

Hasta la noche.

Hasta medio día.

Hasta mañana.

Hasta pasado mañana.

Hasta el lunes. (el martes, el miércoles, el jueves, el viernes,  
el sábado, el domingo.)

Hasta la una.

Hasta las tres.

Hasta la próxima vez.

这时对方可以重复相同的告别语，也可以用另一告别语来回答，

如：

— Hasta luego.

— Hasta luego.

— Hasta mañana.

— Hasta mañana.

— Hasta luego.

— Hasta muy pronto.

— Hasta otro día.

— Hasta la vista.

— Hasta la próxima vez.

— Hasta la vista.

— Hasta mañana.

— Hasta el lunes.



但双方所指的时间不应互相矛盾,如:

- Hasta mañana.
- Hasta pasado mañana.
- Hasta el lunes.
- Hasta el martes.

当然,如果第一个人说错了时间,第二个人给予纠正,这是例外。

3. 双方分手时往往用表示祝愿的语句表示告别,如:

¡Que le vaya bien!  
¡Que usted lo pase bien!  
¡Que usted siga bien!  
¡Que todo salga bien!  
Buena suerte.

4. 可以把1,3或2,3两种告别语结合起来使用,如:

Hasta mañana. Que le vaya bien.  
Hasta otro día. Que usted lo pase bien.  
Hasta la vista. Que usted siga bien.  
A: ¡Que usted lo pase bien!  
B: Hasta otro día,  
A: Hasta el lunes.  
B: ¡Que le vaya bien!

5. 在送别一个出去旅行的人时,可用如下告别语:

¡Feliz viaje!  
¡Buen viaje!  
Adiós, felicidades.  
No se olvide de nosotros.  
Acuérdese de sus amigos.  
Acuérdese de nosotros.

6. 请人转达对某人问候时,可采用如下表示法:

Transmita mis saludos a sus familiares.  
Recuerdos de mi parte al señor Li.  
Déle recuerdos de mi parte a su señora.  
Recuerdos a sus padres.  
Salude de mi parte a nuestro profesor Li.  
Saludos de mi parte a toda su familia.